

# Boletim Informativo Municipal



*Nishio*  
Informativo para o elo  
da comunicação de todos

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

- ※ Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:
  - Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
  - Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
  - Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Versão português №282  
Edição 1509  
Outubro de 2021  
(広報にしお 10月号などから抜粋)  
Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

### Impostos deste mês Vencimento: 1º de novembro

- Imposto Municipal/Provincial “SHIKENMIN ZEI” ..... ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO” ..... ⇒ 4ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

### População do município de Nishio (em 1º de setembro)

- Total da população de Nishio: 171,134 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 10,013 habitantes

- ① Brasileiros... 3,544 habitantes
- ② Vietnamitas... 2,786 habitantes
- ③ Filipinos... 1,392 habitantes

- ④ Indonésios... 634 habitantes
- ⑤ Chineses... 540 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,117 habitantes



## Balcões de atendimento público

市民相談 P25

### Aposentadoria

Datas: Prefeitura de Nishio... 11, 18 e 25 de novembro  
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de outubro  
Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

### Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente no período da tarde). Setor de Integração com a Comunidade – Tel:0563-65-2383

### Trabalho

Data: 19 de outubro. Local: Prefeitura de Nishio / Horário: 13h até 16h.  
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.  
※Sistema reserva: reservar até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel:0563-65-2168

### Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno.  
Data: 11 de novembro, entre 17h15h e 20h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

### Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 4/nov; Terazu Fureai Center... 6/nov; Prefeitura de Nishio... 9 e 30/nov; Subprefeitura de Isshiki... 18/nov; Subprefeitura de Kira... 25/nov. Horário: 13h30 até 16h. Duração da consulta: 30 min./pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 18/out. – Tel: 0563-65-2198

### Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h  
Local: SOGO FUKUSHI CENTER  
\*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.  
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel:0563-65-2114

## EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência com o Center de sua região.



## Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente o questionário que foi distribuído.  
Trazer a caderneta mãe-filho nos exames (Boshi-techo).

Legenda:

**A** = Data de nascimento das crianças alvo

**D** = Data do exame

**O** = Outros **R** = Horário da recepção

**N** = Nishio-shi Hoken Center

**K** = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses	Nascidos em julho/2021	<b>N D</b> 5, 12 e 19 de novembro	<b>R</b> 13h10 às 14h20
		<b>K D</b> 10 de novembro	
Consulta de 1 ano	Nascidos em novembro/2020	<b>N D</b> 4 e 25 de novembro	<b>R</b> 12h55 às 14h30
		<b>K D</b> 18 de novembro	
Exame de 1 ano e meio	Nascidos em março/2020	<b>N D</b> 1, 17 e 24 de novembro	<b>R</b> 13h até 14h15
		<b>K D</b> 2 de novembro	
Exame dental de 2 anos	Nascidos em setembro/2019	<b>N D</b> 8, 15 e 29 de novembro	<b>R</b> 12h55 às 14h10
		<b>K D</b> 22 de novembro	
Exame de 3 anos	Nascidos em Julho/2018	<b>N D</b> 9, 16 e 30 de novembro	<b>R</b> 13h até 14h15
		<b>K D</b> 26 de novembro	
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	<b>N D</b> 12 e 30 de novembro	<b>R</b> 9h30 até 10h50
		<b>K D</b> 10 de novembro	
Consultas sobre criação de filhos Trazer: 1 toalha de banho (menores de 2 anos)	Primeira fase infantil	<b>N D</b> 25 de novembro ※Consulta com médico a partir das 10h	<b>R</b> 9h30 até 10h40
		<b>K D</b> 10 de novembro	

Realizaremos a atividade de saúde e segurança da mãe e filho, introduzindo o “novo estilo de vida”, como uma das medidas de prevenção ao alastramento do novo coronavírus. As alterações da programação dos exames poderão ser conferidas na Homepage de Nishio. As consultas para pessoas que estão preocupadas com o desenvolvimento ou com a criação de filhos poderão ser realizadas por telefone.

Consulta: Centro de Saúde (☎0563-57-0661)

## Itens que requer atenção ao comparecer no Centro de Saúde

1. Favor realizar a medição da temperatura corporal antes de comparecer no Centro de Saúde;
2. Evitar o comparecimento caso algum familiar apresentar febre, tosse entre outros semelhantes;
3. Favor comparecer, dentro do possível, utilizando máscara.
4. Solicitamos o acompanhamento de máximo um responsável para cada criança.



## Contatos

Regional NISHIO

Nishio-shi Hoken Center  
☎0563-57-0661

Regional  
ISSHIKI/KIRA/HAZU

Kira Hoken Center  
☎0563-32-3001



## Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 até 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 4 de novembro R 9h40 até 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center por telefone presencial...a partir de 12 de outubro; online...de 12 a 27 de outubro	Conteúdo: palestra "Leite materno", sobre banho para bebês etc. Vagas limitadas: até 12 pessoas (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via online (por ordem de solicitação) Trazer: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente

### Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



# Clínicas de plantão nos feriados

休日診療案内 P35

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

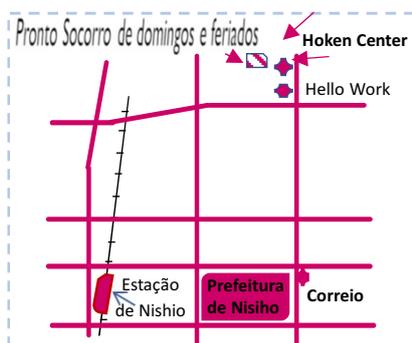
## Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center  
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra  
Horário de recepção  
8h45 até 11h30  
13h até 16h30  
Horário da consulta  
9h até 12h  
13h até 17h
- ▶ Dentista  
Horário de recepção  
8h45 até 11h30  
Horário da consulta  
9h até 12h



Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

**KYUKYU IRYO JYOHO CENTER** (☎0563-54-1133)  
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

**SHONI KYUKYU DENWA SODAN** (☎#8000, ☎052-962-9900)  
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.  
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

## Clínicas em plantão

Horário de atendimento:  
9h até 12h e 13h até 17h

### Outubro

Dia 3	Kudo Ganka Clinic Oftalmologista	☎ 0563-75-3753 Kamezawa-cho
Dia 10	Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic Ortop./ fisioterap./ reumatól.	☎ 0563-55-2122 Terazu-cho
Dia 17	Midorimachi Shinryo Naika Psiquiatra/psicólogo	☎ 0563-54-0010 Midorim-machi
Dia 24	Tsutsui Seikei Gueka Ortopedista/ Reumatólogo/ Fisiot.	☎ 0563-59-7800 Hatsuka Nishinoyama
Dia 31	Fukumeikan Mizutani Ganka Oftalmologista	☎ 0563-54-2222 Choda-cho

### Novembro

Dia 3	Kurobe Ganka Oftalmologista	☎ 0563-62-2340 Nishihazu-cho
Dia 10	Nakazawa Kinen Clinic Ortopedista	☎ 0563-54-3115 Yorizumi-cho



## Consulta para os estrangeiros

外国人相談 外国人のための生活情報 P5

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português... de segunda à sexta, 13h até 17h  
Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



児童クラブ 冬休みに小学生を預けるところ 外国人のための生活情報 P4

## Inscrições do Jido Club para as férias de inverno

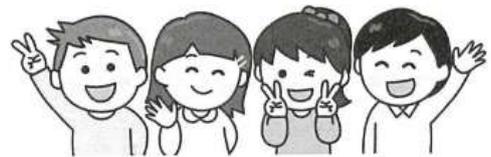


**Pessoas alvo:** Alunos do ensino fundamental que necessitam do atendimento do Jido Club durante as férias de inverno, devido à ausência de adultos em residência durante o dia por motivos de trabalho etc.

**Solicitação:** ● Balcão do 1º andar da Prefeitura ③ Setor de Assistência Infantil  
● Solicitar entre 18 de outubro (seg) até 5 de novembro (sex)

**Período de utilização:** Durante as férias de inverno, de 24 de dezembro (sex) até 6 de janeiro de 2022 (qui)

Horário de atendimento	Taxa de utilização
7h30 às 18h	¥3,350
7h30 às 18h30	¥3,850
8h às 18h	¥2,850
8h às 18h30	¥3,350



Contato:  
1º andar da prefeitura de Nishio  
③ Setor de Assistência Infantil  
☎0563-65-2108

※Lanche da tarde: acréscimo de ¥500 por mês.

来春入園の保育園特別利用用保育利用児を募集 P13

## Inscrições abertas de vagas das creches para crianças que seus pais não trabalham

Será possível matricular crianças nas creches com disponibilidade de vagas, mesmo que um responsáveis não estejam trabalhando. Neste caso, o tipo da matrícula será “Matrícula de utilização especial”.

**Crianças alvo:** crianças a partir de 3 anos (idade completa na data de 1º de abril de 2022)

**Data e local de solicitação:** 26 de outubro (ter) no Setor de Creches e Jardins. Pessoas que não possam comparecer neste dia, poderão realizar a solicitação nos dias 27 (qua) ou 28 (qui) de outubro.

▶Creches de Isshiki e Hazu...9h até 12h; ▶Creches de Kira...13h30 até 16h

**Método de solicitação:** o formulário de inscrição será distribuído a partir de 1º de outubro (sex), no Setor de Creches e Jardins. A partir do dia 20 de outubro (qua) será distribuído também nas creches das regiões de Isshiki, Kira e Hazu. Possível baixar através da homepage do município de Nishio.

**Creches com disponibilidade de vagas:** confirmar na homepage do município de Nishio a partir de 20 de outubro (qua).

**Outros:** Haverá 2ª seleção a partir do dia 4 de janeiro de 2022 (ter), conforme a disponibilidade de vagas após o fechamento da 1ª seleção.

Contato: Setor de Creches e Jardins (☎0563-65-2110)



Homepage do município de Nishio

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Não há inscrições em outubro.

Contato: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA) (☎0563-65-2146)

17万人市民まるごと防災訓練 P10

## Treinamento de prevenção às calamidades abrangendo os 170 mil habitantes do município

O “Treinamento de prevenção à calamidades da natureza, abrangendo os 170 mil habitantes do município” será realizado no dia 7 de novembro, com o objetivo de ampliar a conscientização em relação à prevenção contra calamidades. Pessoas sem disponibilidade neste dia, poderão realizar entre os dias 30 de outubro e 7 de novembro.

Contato: Setor de Gerenciamento de Desastres (☎0563-65-2138)

## Treinamento de prevenção

### Treinamento de prevenção geral

**Data/Horário:** 9h do dia 7 de novembro (dom)

**Primeiro passo** Treinamento de SHAKE OUT (baixar o corpo, proteger a cabeça e não se movimentar)... Emissão do alerta às 9h, com suposição de um grande terremoto.



**Segundo passo** Treinamento de transmissão de informações... Informações pela rádio de transmissão do município, companhias de telefones celulares NTT Docomo, KDDI (au), Softbank, referente ao alerta de um grande terremoto em todo o município (dependendo do aparelho celular, não é possível receber a informação).

**Terceiro passo** Treinamento... Após a ocorrência do terremoto e receber as informações, realizar o treinamento no local onde se encontra, conforme a situação.

### Exemplo de tipo de treinamento

- ▶ Na residência... conferir os pontos de perigo, materiais de estoque, fixação de móveis e “estratégia de toalha amarela”
- ▶ Associação voluntária de prevenção de desastres... confirmação de segurança dos moradores do distrito, inspeção de armazenamento de equipamentos
- ▶ Na escola, creche etc... Treinamento de segurança para se protegerem, aprendizagem de prevenção contra desastres naturais
- ▶ Empresa... Conferir a segurança de funcionários ou clientes, segurança das máquinas etc.